

Aan:

de universiteiten, hogescholen, studentenorganisaties en de (buiten-universitaire) onderzoeksinstituten in Bremen, Nederland, Nedersaksen, Noordrijn-Westfalen en Vlaanderen

Betreft:

de grensoverschrijdende samenwerking in het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek

Maastricht, 3 juni 1995

Zeer geachte dames en heren,

De **toenemende** economischewedijver op mondiaal niveau, als **gevolg** van de vorming van nieuwe economische **blokken**, vraagt om een nauwere samenwerking tussen de landen in Europa. Niet alleen tussen de overheden, maar **ook tussen** de maatschappelijke instellingen, waaronder de universiteiten, de hogescholen en de (buiten-universitaire) onderzoeksinstituten.

Grensoverschrijdende samenwerking tussen instellingen voor hoger onderwijs en tussen onderzoeksinstituten heeft de laatste jaren een duidelijke groei doorgemaakt, mede dankzij programma's als ERASMUS, LINGUA en de Europese kaderprogramma's voor onderzoek. Een boven deze vormen van samenwerking uitstijgende structurele samenwerking binnen de Europese Unie komt echter slechts langzaam op gang.

Een veelbelovend aangrijpingspunt om deze structurele samenwerking te stimuleren ligt er op het vlak van de regionale samenwerking. Een van die regio's waarbinnen dit zou kunnen is het Noordwesten van het Europese continent, dat wordt gevormd door Bremen, Nederland, Nedersaksen, Noordrijn-Westfalen en Vlaanderen. Dit gebied van **ruim** 45 miljoen inwoners bevat een zeer **breed** spectrum van aanbod van hoger onderwijs en onderzoek. De landen in deze regio

An:

Hochschulen, Studentenverbände und (außeruniversitäre) Forschungseinrichtungen in den Ländern Bremen, Flandern, Niederlande, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen

Betreff:

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Hochschulwesen und in der wissenschaftlichen Forschung

Maastricht, den 3. Juni 1995

Sehr geehrte Damen und Herren,

die **welkome** Verschärfung des wirtschaftlichen Wettbewerbs als Folge der **Bildung neuer Wirtschaftsböcke** erfordert eine **engere Zusammenarbeit** zwischen den Ländern Europas, und zwar nicht nur zwischen staatlichen Instanzen, sondern auch zwischen **gesellschaftlichen Institutionen**, darunter **Hochschulen und (außeruniversitären) Forschungseinrichtungen**.

Die **grenzüberschreitende Zusammenarbeit** zwischen Hochschulen und Forschungseinrichtungen hat in den letzten Jahren unter anderem durch Programme wie ERASMUS, LINGUA und die EU-Rahmenprogramme im Bereich der Forschung einen deutlichen **Aufschwung** erfahren. Eine **darüber hinausgehende, strukturell begründete Zusammenarbeit innerhalb der Europäischen Union** kommt jedoch nur langsam in Gang.

Ein erfolgversprechender Ansatzpunkt für die Förderung dieser strukturellen Zusammenarbeit liegt auf regionaler Ebene. Eine der Regionen, in denen dies möglich wäre, ist der nordwestliche Raum des europäischen Kontinents, der Bremen, Flandern, die Niederlande, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen umfasst. Dieses Gebiet mit gut 45 Millionen Einwohnern besitzt ein sehr breites Angebotsspektrum auf Hochschul- und Forschungsebene. Die Länder in

kenmerken zich door een onderling sterk overeenkomend maatschappijmodel, waar de onderscheiden overheden het zich tot hun taak rekenen een optimale onderwijsstructuur te bieden, die alle burgers een gelijke kans geeft op het volgen van onderwijs. Ook in cultureel opzicht is er sprake van een samenhang, die grensoverschrijdende samenwerking vergemakkelijkt.

Hoger **Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek**

Op het terrein van hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek dragen wij, de ministers van onderwijs respectievelijk wetenschappen van Bremen, Nederland, Nedersaksen, Noordrijn-Westfalen en Vlaanderen een bijzondere verantwoordelijkheid om deze samenwerking in de regio gestalte te geven. Ondanks de vergelijkbare maatschappelijke context, zijn de onderlinge systemen van hoger onderwijs en onderzoek verschillend. Daarom zijn wij overeengekomen de samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek te verdiepen opdat het bestaande onderwijs- en onderzoekspotentieel zo goed mogelijk benut wordt.

Uitwisseling van docenten en studenten, en daardoor van kennis en ervaring vormt een onderdeel van deze samenwerking. Ze dient vooral te worden nagestreefd door het opzetten van gemeenschappelijke curricula en door het laten ontstaan van transnationale verbanden van onderwijs en onderzoek. Hierdoor wordt een extra kwaliteit verkregen die tot uitdrukking komt in beter opgeleide studenten. Zij zullen meer dan tot nu toe gerust zijn voor de Europese arbeidsmarkt_ aangezien ze in verschillende culturen zijn opgeleid en meerdere talen spreken.

Voorts vormen grensoverschrijdende onderzoeknetwerken een onderdeel van deze samenwerking. Deze zouden kunnen uitgroeien tot een 'intellectuele krachtbron', die een belangrijke factor zou kunnen vormen voor vestiging van bedrijven in deze regio.

De versterkte samenhang kan uiteindelijk uitmonden in een open onderwijs- en onderzoekruimte in onze regio, vooruitlopend op

dieser Region sind durch sehr ähnliche Gesellschaftsmodelle gekennzeichnet, in denen sich der Staat das Angebot einer optimalen Bildungsstruktur zur Aufgabe macht, mit gleichen Bildungschancen für alle Bürger. Auch in kultureller Hinsicht bestehen Zusammenhänge, die die grenzüberschreitende Kooperation erleichtern.

Hochschulwesen **und** Forschung

Im Bereich des Hochschulwesens und der Forschung tragen wir, die Bildungs- bzw. Wissenschaftsminister Bremens, Flanderns, der Niederlande, Niedersachsens und Nordrhein-Westfalens, eine besondere Verantwortung für die Gestaltung der Zusammenarbeit in unserer Region. Trotz der ähnlchen gesellschaftlichen Rahmenbedingungen ist die Hochschul- und Forschungsstruktur von Land zu Land verschieden. Darum sind wir übereingekommen, die Zusammenarbeit im Bereich des Hochschulwesens und der Forschung zu vertiefen, damit das bestehende Bildungs- und Forschungspotential so intensiv wie möglich genutzt wird.

Der Austausch von Dozenten und Studenten und dadurch von Kenntnis und Erfahrung ist Bestandteil dieser Zusammenarbeit. Er soll vor allem durch die Einrichtung gemeinsamer Studiengänge und die Entwicklung transnationaler Formen der Bildungs- und Forschungszusammenarbeit gefördert werden. Das führt zu einem Qualitätsgewinn, der seinen Ausdruck in Studenten findet, die besser als bisher für den europäischen Arbeitsmarkt gerüstet sind, da sie verschiedene Kulturen kennengelernt haben und mehrere Sprachen sprechen.

Grenzüberschreitende Forschungsnetze sind ebenfalls ein Bestandteil dieser Zusammenarbeit. Sie könnten zu 'intellektuellen Kraftquellen' heranwachsen, einem mitentscheidenden Faktor bei der Standortwahl von Unternehmen.

Der verstärkte Zusammenhang könnte schließlich zu einem offenen Bildungs- und Forschungsraum in unserer Region führen, mit dem einem ähnlichen Freiraum auf europäischer Ebene vorgegriffen würde.

een dergelijke open ruimte op Europees niveau. Daarbij wordt gestreefd naar een grotere, meer evenwichtige, grensoverschrijdende in- en uitstroom van studenten. Voorzover er knelpunten zijn in de bestaande wet- en regelgeving, zullen wij ons gezamenlijk inspannen om deze op te lossen.

Ons streven naar meer multilaterale samenwerking laat het belang van bestaande bilaterale overeenkomsten, waarmee goede ervaringen zijn opgedaan, uiteraard onverlet.

Hoe nu verder?

De grensoverschrijdende samenwerking in onze regio staat nog in de kinderschoenen. De wederzijdse kennis van elkaars systemen van hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek is nog slechts rudimentair. Wij, de ministers van onderwijs van Bremen, Nederland, Nedersaksen, Noordrijn-Westfalen en Vlaanderen, zien daarom het vergaren van kennis van de wederzijdse systemen van hoger onderwijs als een belangrijke eerste stap op weg naar nauwere samenwerking. Hierin zullen de resultaten van onderzoek, dat veelal wordt gedaan door samenwerkende instituten voor comparatief onderwijsonderzoek een belangrijke rol spelen. Wij zijn bereid middelen en arbeidskracht beschikbaar te stellen voor dergelijk onderzoek.

Om een betere grensoverschrijdende samenwerking tussen universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstituten te realiseren, hebben wij een actieprogramma opgezet. In de bijlage is dit actieprogramma opgenomen. Wij zijn ons ervan bewust dat verwezenlijking van de doelen die wij ons hebben gesteld veel tijd zal vragen. Het opbouwen van samenwerkingsrelaties russen instellingen waar studenten werkelijk iets aan hebben is - ook al zijn alle betrokkenen van het belang daarvan doordrongen - nu eenmaal een kwestie van lange adem en het zetten van vele kleine voorzichtige stappen. Wij kunnen slechts het raamwerk scheppen. Het zijn de instellingen voor hoger onderwijs en onderzoek zelf die samenwerking met zusterinstellingen over de grens moeten vormgeven.

Dabei wird eine größere und gleichgewichtigere grenzüberschreitende Zu- und Abwanderung von Studenten angestrebt. Soweit Hindernisse in bestehenden Gesetzen und Regelungen vorhanden sind, werden wir uns gemeinsam bemühen, sie zu beseitigen.

Unser Streben nach mehr multilateraler Zusammenarbeit läßt die Bedeutung der bestehenden bilateralen Übereinkommen, mit denen gute Erfahrungen gemacht wurden, selbstverständlich unberührt.

Wie geht es jetzt weiter?

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in unserer Region steckt noch in den Kinderschuhen. Das gegenseitige Wissen um die Strukturen der Hochschulbildung und der Forschung ist noch rudimentär. Wir, die Bildungsminister Bremens, **Flanderns, der Niederlande, Niedersachsens und Nordrhein-Westfalens, sehen darum in der Verbesserung des gegenseitigen Kenntnisstandes über die Hochschulsysteme einen wichtigen ersten Schritt auf dem Weg zu einer engeren Zusammenarbeit. Dabei werden die Resultate von Untersuchungen, die zumeist in** Zusammenarbeit zwischen Instituten für vergleichende Bildungsforschung durchgeführt werden, eine wichtige Rolle spielen. Wir sind bereit, für derartige Untersuchungen Mittel und Arbeitskapazität bereitzustellen.

Um eine bessere grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Forschungseinrichtungen zu realisieren, haben wir ein Aktionsprogramm konzipiert und in der Anlage zu dieser Erklärung festgelegt. Wir sind uns darüber im klaren, daß die Verwirklichung der Ziele, die wir uns gesteckt haben, viel Zeit erfordern wird; der Aufbau eines Kooperationsnetzes, von dem Studierende wirklich etwas haben, ist - so sehr alle Beteiligten von seiner Wichtigkeit auch durchdrungen sein mögen - eine Frage des langen Atems und der Geduld für viele kleine, vorsichtige Schritte. Wir können dabei nur die Rahmenbedingungen schaffen. Es bleibt den Hochschul- und Forschungseinrichtungen überlassen, der Zusammenarbeit mit Schwesterinstituten auf der anderen Seite der Grenze Gestalt zu verleihen.

Daarom roepen wij u bij deze op uw samenwerking binnen onze regio te verdiepen en deze in het licht van datgene wat hierboven beschreven is, gestalte te geven.

Darum appellieren wir hiermit an Sie, Ihre Zusammenarbeit innerhalb unserer Region zu vertiefen und im Sinne der obigen Darlegungen zu gestalten.

Hoogachtend,

Mit freundlichen Grüßen

Namens de Vrije Hanzestad Bremen,
der Senator für Bildung und Wissenschaft

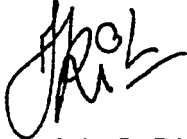
Für die Freie Hansestadt Bremen,



Dr. Henning Scherf

Namens het Koninkrijk de Nederlanden,
de Minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen

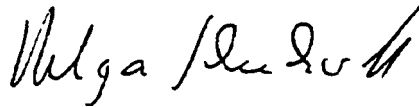
Für das Königreich der Niederlande,
für das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur



dr.ir. Jo Ritzen

Namens de Deelstaat Nedersaksen,
die Ministerin für Wissenschaft und Kultur

Für das Land Niedersachsen,



Helga Schuchardt

Namens de Deelstaat Noordrijn-Westfalen,
die Ministerin für Wissenschaft und Forschung

Für das Land Nordrhein-Westfalen,
für das Ministerium für Wissenschaft und Forschung

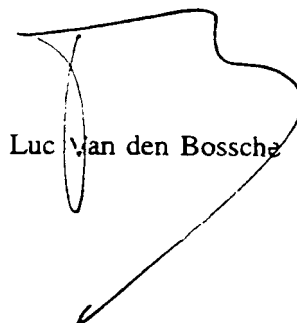


Anke Brunn

Namens de Vlaamse Gemeenschap,
de Vlaamse Minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken

Für die Flämische Gemeinschaft,

für das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur



Luc van den Bossche

ACTIEPROGRAMMA TOT VERBETERING VAN DE GRENDOVERSCHEIDENDE SAMENWERKING TUSSEN UNIVERSITEITEN HOOGSCHOLEN EN ONDERZOEKINSTITUTEN.

De samenwerking van Bremen, Nederland, Nedersaksen, Noordrijn-Westfalen en Vlaanderen op het terrein van het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek is gebaseerd op de overtuiging dat een nauwere regionale samenwerking wenselijk is voor het oplossen van grensoverschrijdende problemen en dat deze samenwerking ten goede komt aan de economische concurrentiekracht van de regio. De Europese Unie heeft dergelijke samenwerking zowel middels onderwijs-, onderzoek- en regionale programma's gestimuleerd. De voor onderwijs en wetenschappen verantwoordelijke ministers van de deelnemende landen nemen met het actieprogramma verdere stappen in de richting van een versterkte en structurele samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek.

Om de grensoverschrijdende samenwerking in het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek te intensiveren dient men:

- de informatie over de situatie van het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek in de partnerlanden verbeterd te worden;
- raadpleging en - waar nodig - afstemming van maatregelen in het bestaande systeem van hoger onderwijs plaats te vinden, vooral wanneer maatregelen effect op de partnerlanden hebben;
- de volgende thema's gemeenschappelijk onderzocht en uitgewerkt te worden:
 - . Bekostiging van het hoger onderwijs, vooral in relatie tot de instellingsautonomie;
 - . Evaluatie en prestatie: het gebruik van kengetallen en indicatoren, en de vorming van evaluatieprocedures;
 - . De overgang van secundair naar hoger onderwijs;

AKTIONSPROGRAMM ZUR VERBESSERUNG DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN HOCHSCHULEN UND FORSCHUNGSEINRICHTUNGEN

Die Zusammenarbeit Bremens, Flanderns, der Niederlande, Niedersachsens und Nordrhein-Westfalen im Bereich des Hochschulwesens und der Forschung gründet auf der Überzeugung, daß eine engere regionale Kooperation für die Lösung der grenzübergreifenden Probleme erwünscht ist und daß diese Zusammenarbeit der wirtschaftlichen Wettbewerbsstärke der Region zugute kommt. Die Europäische Union hat eine derartige Zusammenarbeit durch Bildungs-, Forschungs- und Regionalprogramme gefordert. Die für Bildung und Wissenschaft zuständigen Minister der beteiligten Länder unternehmen mit dem Aktionsprogramm weitere Schritte in Richtung einer verstärkten und institutionalisierten Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Hochschulwesens und der Forschung.

Zur Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Hochschulwesen und in der Forschung sollen

- über die Situation des Hochschulwesens und der Forschung in den Partnerländern verbessert werden;
- Konsultationen und - wo nötig - Abstimmungen von Maßnahmen im jeweiligen Hochschulsystem erfolgen, insbesondere dann, wenn eigene Maßnahmen Rückwirkungen auf die Partnerländer haben;
 - folgende Themenbereiche gemeinsam untersucht und bearbeitet werden:
 - . Finanzierung des Hochschulsystems mit besonderer Berücksichtigung der Autonomie der Einrichtungen;
 - . Evaluation und Leistung: Verwendung von Kennzahlen und Indikatoren und Entwicklung von Evaluationsverfahren;
 - . Übergang vom sekundären zum tertiären Bildungsbereich;

II

- . De structuur van het hoger onderwijs in relatie tot de doelen en vormen van de opleidingen; en
 - . Informatievergaring over de structuur en de ontwikkeling van het regionale aanbod van hoger onderwijs.
- een evenwichtige studentenuitwisseling gestimuleerd en hindernissen daaromtrent opgeheven te worden;
 - de samenwerking tussen universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstituten vergemakkelijkt en gestimuleerd te worden; en
 - de gemeenschappelijke belangen in het kader van de onderwijs- en onderzoekstimulering van de Europese Unie behartigd en gemeenschappelijke EU-projecten geïnitieerd te worden.
- . Struktur der Hochschulbildung in Bezug auf Ziele und Formen der Studiengänge und
 - . Sammlung von Informationen über Struktur und Entwicklung des regionalen Hochschulbildungsangebots.
- ein ausgewogener Studentenaustausch gefördert und seine Hindernisse beseitigt werden;
 - die Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Forschungseinrichtungen erleichtert und gefördert werden und
 - die gemeinsamen Interessen im Rahmen der Bildungs- und Forschungsförderung der Europäischen Union vertreten und gemeinsame EU-Projekte initiiert werden.

Om de samenwerking tussen de deelnemende landen gestalte te geven en de genoemde doelen te verwezenlijken vindt eenmaal per jaar een ministersconferentie plaats, waar het jaarwerkprogramma samenwerkingsverband, inclusief vragen rondom de financiering, vastgesteld wordt.

Um der Zusammenarbeit zwischen den beteiligten Ländern Gestalt zu geben und die genannten Ziele zu erreichen, findet einmal pro Jahr eine Ministerkonferenz statt, die das Jahresarbeitsprogramm und seine Finanzierung beschließt.